

Estonian Translation: v1.0 rights statements

- Public Consultation period 25-03-2018 until 27-04-2018
- Last changed 5-6-2018 (small corrections)
- Approved by Translation partner and reviewers 17-05-2018
- Approved by statements working group co-chairs: 6-6-2018

What's in this document

[Guidelines for feedback during the public consultation](#)

[Information about the translation partner & reviewers](#)

[The translated rights statements](#)

[1.1 In Copyright](#)

[1.2 In Copyright - EU Orphan Work](#)

[1.3 In Copyright - Rights-holder\(s\) Unlocatable or Unidentifiable](#)

[1.4 In Copyright - Educational Use Permitted](#)

[1.5 In Copyright - Non-Commercial Use Permitted](#)

[1.6 No Copyright - Non-Commercial Use Only](#)

[1.7 No Copyright - Contractual Restrictions](#)

[1.8 No Copyright - Other Known Legal Restrictions](#)

[1.9 No Copyright - United States](#)

[1.10 No Known Copyright](#)

[1.11 Copyright Not Evaluated](#)

[1.12 Copyright Undetermined](#)

[The translated sections of rightsstatements.org website](#)

[2.1 Homepage](#)

[2.2 /Statements/](#)

[2.3 /Page/](#)

Guidelines for feedback during the public consultation

- Please review the translations for mistakes and inaccuracies in the translated text in the right hand column of the tables in this document
- The statements are presented in a tabular format - you can find the explanation behind this format on page 19 of the [RightsStatements.org White Paper](#)
- Consult the [translation policy](#) for further details about the process and requirements for approving translations
- Send your queries and suggestions, including on the text of the original statements, to info@rightsstatements.org

Information about the translation partner & reviewers

| | TRANSLATION PARTNER | REVIEWERS | |
|---------------------|---|-----------------------------|---|
| | | For Translation partner | For rightsstatements.org |
| Name | Project manager Vahur Puik Translator: Tanel Pern | Reviewer: Raul Veede | Reviewer: Raivo Ruusalepp , National Library of Estonia |
| Organisation | Wikimedia Eesti and Estonian Photographic Heritage Society (MTÜ Eesti Fotopärand) | | |
| Remarks | | | |

The translated rights statements

1.1 In Copyright

| InC | 1.1 (a) ORIGINAL LANGUAGE | 1.1 (b) TRANSLATED |
|-----|--|--|
| | In Copyright | Kehtiv autoriõigus |
| | http://rightsstatements.org/vocab/InC/1.0/ | http://rightsstatements.org/vocab/InC/1.0/ |
| | This Rights Statement indicates that the Item labeled with this Rights Statement is in copyright. | Selle autoriõigusliku seisundi deklaratsiooniga märgistatud objektile kehtiv autoriõigus. |
| | <p>This Item is protected by copyright and/or related rights.</p> <p>You are free to use this Item in any way that is permitted by the copyright and related rights legislation that applies to your use.</p> <p>For other uses you need to obtain permission from the rights-holder(s).</p> | <p>Objekt on kaitstud autoriõiguse ja/või sellega seotud õigustega.</p> <p>Objekti võib vabalt kasutada kõigil viisidel, mis on lubatud kavandatavale kasutusviisile kohalduvates autoriõigust ja sellega seotud õigusi puudutavates seadustes.</p> <p>Teiste kasutusviiside puhul on vajalik autoriõiguse valdaja(te) luba.</p> |
| | Notices | Märkused: |
| | <ul style="list-style-type: none"> Unless expressly stated otherwise, the organization that has made this Item available makes no warranties about the Item and cannot guarantee the accuracy of this Rights Statement. You are responsible for your own use. | <ul style="list-style-type: none"> Juhul, kui ei ole otseselt öeldud teisiti, ei anna objekti kättesaadavaks teinud organisatsioon objekti kohta mingeid garantiisid ega taga käesoleva deklaratsiooni täpsust. Kasutusviisi õiguspärasuse eest vastutab kasutaja ise. |

| | | |
|---|---|----------|
| <ul style="list-style-type: none"> You may need to obtain other permissions for your intended use. For example, other rights such as publicity, privacy or moral rights may limit how you may use the material. | <ul style="list-style-type: none"> Teie kavandatav kasutusviis võib nõuda täiendavate lubade hankimist. Näiteks võivad materjali kasutamist piirata muud õigused nagu isiku-, eraelu puutumatus ja moraalsed õigused. | |
| <ul style="list-style-type: none"> You may find additional information about the copyright status of the Item on the website of the organization that has made the Item available. | <ul style="list-style-type: none"> Objekti kättesaadavaks teinud organisatsiooni koduleht võib sisaldada täiendavat informatsiooni objekti autoriõigusliku seisundi kohta. | |
| <p>The purpose of this statement is to help the public understand how this Item may be used. When there is a (non-standard) License or contract that governs re-use of the associated Item, this statement only summarizes the effects of some of its terms. It is not a License, and should not be used to license your Work. To license your own Work, use a License offered at http://creativecommons.org/</p> | <p>Autoriõigusliku seisundi deklaratsioon on mõeldud selgitama üldsusele objekti kasutamise võimalusi. Juhul kui deklaratsiooni objektiks oleva objekti korduvkasutamist reguleerib (mittestandardne) litsents või leping, kujutab deklaratsioon endast vaid selle teatavate sätete kokkuvõtet. See ei ole litsents ning seda ei peaks kasutama oma teose litsentseerimiseks. Oma isikliku loominguga litsentseerimiseks võite kasutada kodulehel http://creativecommons.org/ pakutavaid litsentse.</p> | |
| <p>This Rights Statement can be used for an Item that is in copyright. Using this statement implies that the organization making this Item available has determined that the Item is in copyright and either is the rights-holder, has obtained permission from the rights-holder(s) to make their Work(s) available, or makes the Item available under an exception or limitation to copyright (including Fair Use) that entitles it to make the Item available.</p> | <p>See autoriõigusliku seisundi deklaratsioon on mõeldud kehtiva autoriõigusega objektide märgistamiseks. Selle kasutamine tähendab, et objekti kättesaadavaks teinud organisatsioon on otsustanud, et objektile kehtib autoriõigus ja objekti avaldaja on kas selle õiguste valdaja, st on saanud teos(t)e kättesaadavaks tegemiseks vastavate õiguste valdaja(te)lt loa, või teeb objekti kättesaadavaks seda võimaldavate autoriõiguste erandite ja piirangute (nagu õigustatud kasutus) alusel.</p> | |
| Extra metadata | None | puuduvad |

1.2 In Copyright - EU Orphan Work

| InC-OW-EU | 1.2 (a) ORIGINAL LANGUAGE | 1.2 (b) TRANSLATION |
|-----------|---|---|
| | In Copyright - EU Orphan Work | Kehtiv autoriõigus – EL orpteos |
| | http://rightsstatements.org/vocab/InC-OW-EU/1.0/ | |
| | <p>This Rights Statement indicates that the Item labeled with this Rights Statement has been identified as an ‘Orphan Work’ under the terms of the EU Orphan Works Directive.</p> | <p>Selle deklaratsiooniga märgistatud objekt on EL orpteoste direktiivi alusel tuvastatud kui „orpteos“.</p> |
| | <p>This Item has been identified as an Orphan Work in the country of first publication and in line with Directive 2012/28/EU of the European Parliament and of the Council of 25 October 2012 on certain permitted uses of Orphan Works.</p> <p>For this Item, either (a) no rights-holder(s) have been identified or (b) one or more rights-holder(s) have been identified but none have been located even though a diligent search for the rights-holder(s) has been conducted. The results of the diligent search are available in the EU Orphan Works Database.</p> <p>You are free to use this Item in any way that is permitted by the copyright and related rights legislation that applies to your use.</p> | <p>Euroopa Parlamendi ja Nõukogu 25. oktoobri 2012 direktiivi 2012/28/EL “Orpteoste teatavate lubatud kasutusviiside kohta” alusel loetakse objekti selle esmaavaldamisriigis orpteoseks.</p> <p>See tähendab, et (a) autoriõiguse valdajat (valdajaid) ei ole tuvastatud või (b) õiguste valdaja(d) on küll tuvastatud, kuid neid ei ole leitud vaatamata sellele, et on tehtud õiguste valdajate hoolikas otsing. Tehtud hoolika otsingu tulemused on leitavad EL orpteoste andmebaasist.</p> <p>Objekti võib vabalt kasutada kõigil viisidel, mis on lubatud kavandatavale kasutusviisile kohalduvates autoriõigust ja sellega seotud õigusi puudutavates seadustes.</p> |
| | <p>[More information about the Item may be found in the following entry in the EU Orphan Works Database: http://example.com/1234567]</p> | <p>[Täiendavat infot objekti kohta leiab sellekohasest EL orpteoste andmebaasi kandest: http://example.com/1234567]</p> |
| | <p>Notices:</p> | <p>Märkused:</p> |
| | <ul style="list-style-type: none"> Unless expressly stated otherwise, the organization that has made this Item available makes no warranties about the Item | <ul style="list-style-type: none"> Juhul kui ei ole otseselt öeldud teisiti, ei anna objekti kättesaadavaks teinud organisatsioon objekti kohta mingeid |

| | |
|---|---|
| <p>and cannot guarantee the accuracy of this Rights Statement. You are responsible for your own use.</p> | <p>garantiisid ega taga käesoleva autoriõigusliku seisundi deklaratsiooni täpsust. Kasutusviisi õiguspärasuse eest vastutab kasutaja ise.</p> |
| <ul style="list-style-type: none"> You may need to obtain other permissions for your intended use. For example, other rights such as publicity, privacy or moral rights may limit how you may use the material. | <ul style="list-style-type: none"> Teie kavandatud kasutusviis võib nõuda täiendavate lubade hankimist. Näiteks võivad materjali kasutamist piirata muud õigused, nagu isiku-, eraelu puutumatus ning moraalsed õigused. |
| <ul style="list-style-type: none"> You may find additional information about the copyright status of the Item on the website of the organization that has made the Item available. | <ul style="list-style-type: none"> Objekti kättesaadavaks teinud organisatsiooni koduleht võib sisaldada täiendavat informatsiooni objekti autoriõigusliku seisundi kohta. |
| <ul style="list-style-type: none"> If you have any information that can contribute to identifying or locating the rights-holder(s), please notify the organization that has made the Item available. | <ul style="list-style-type: none"> Juhul kui Te valdate informatsiooni, mis võib kaasa aidata õiguste valdaja(te) tuvastamisele või leidmisele, teavitage sellest objekti kättesaadavaks teinud organisatsiooni. |
| <p>The purpose of this statement is to help the public understand how this Item may be used. When there is a (non-standard) License or contract that governs re-use of the associated Item, this statement only summarizes the effects of some of its terms. It is not a License, and should not be used to license your Work. To license your own Work, use a License offered at http://creativecommons.org/</p> | <p>Autoriõigusliku seisundi deklaratsioon on mõeldud selgitama üldsusele objekti kasutamismõimalusi. Juhul kui deklaratsiooni objektiks oleva objekti korduvkasutamist reguleerib (mittestandardne) litsents või leping, kujutab deklaratsioon endast vaid selle teatavate sätete kokkuvõtet. See ei ole litsents ning seda ei peaks kasutama oma teose litsentseerimiseks. Oma isikliku loomingu litsentseerimiseks võite kasutada kodulehel http://creativecommons.org/ pakutavaid litsentse.</p> |
| <p>This Rights Statement is intended for use with Items for which the underlying Work has been identified as an Orphan Work in accordance with Directive 2012/28/EU of the European Parliament and of the Council of 25 October 2012 on certain permitted uses of Orphan Works. It can only be applied to Items derived from Works that are covered by the Directive: Works published in the form of books, journals, newspapers, magazines or other writings as well as cinematographic or audiovisual Works and phonograms (note: this excludes photography and visual arts). It can only be applied by organizations that are beneficiaries of the Directive: publicly accessible libraries, educational</p> | <p>Selle autoriõigusliku seisundi deklaratsiooniga võib märgistada objekte, mis põhinevad teostel, mis on tunnistatud nende esmaavaldamisriigis orbeosteks vastavalt Euroopa Parlamendi ja Nõukogu 25. oktoobri 2012 direktiivile 2012/28/EL "Orbeoste teatavate lubatud kasutusviiside kohta". See on rakendatav ainult objektidele, mis on tuletatud orbeoste direktiivis käsitletud teostest, nagu raamatu, ajakirja, ajalehe või muu trükisena avaldatud teosed või kinematograafilised ja audiovisuaalsed teosed ja fonogrammid (märkus: see ei hõlma fotograafiat ja kujutavaid kunste). Deklaratsiooni võivad rakendada direktiiviga soodustatud isikutest organisatsioonid: liikmesriikides asuvad avalikud raamatukogud,</p> |

| | |
|---|--|
| <p>establishments and museums, archives, film or audio heritage institutions and public-service broadcasting organizations, established in one of the EU member states. The beneficiary is also expected to have registered the Work in the EU Orphan Works Database maintained by EUIPO.</p> | <p>haridusasutused ja muuseumid, avalikud arhiivid, filmi- ja audiopärandi säilitamisega tegelevad organisatsioonid ja avalikkust teenindavad ringhäälinguorganisatsioonid. Soodustatud isik peab ühtlasi teose registreerima EUIPO hallatavas EL orbeoste andmebaasis.</p> |
| <p>Extra metadata</p> | <p>If a link to the corresponding record in the OW database is provided as additional metadata the text in brackets ('More information about the Item may be found in the following entry in the EU Orphan Works Database: http://example.com/1234567') MUST be displayed above the notices. If such a link is not provided the text in brackets MUST NOT be displayed.</p> <p>Juhul kui täiendavad metaandmed sisaldavad viidet vastavale orbeoste andmebaasi kandlele, PEAB märkustele eelnema sulgudes tekst ("Täiendavat infot objekti kohta leiab sellekohasest EL orbeoste andmebaasi kandest: http://example.com/1234567"). Juhul kui viide andmebaasile puudub, EI TOHI sulgudes teksti ekraanil kuvada.</p> |

1.3 In Copyright - Rights-holder(s) Unlocatable or Unidentifiable

| InC-RUU | 1.3 (a) ORIGINAL LANGUAGE | 1.3 (b) TRANSLATION |
|---------|--|---|
| | In Copyright - Rights-holder(s) Unlocatable or Unidentifiable | Kehtiv autoriõigus – õiguste valdaja(d) ei ole leitavad või tuvastatavad |
| | http://rightsstatements.org/vocab/IC-RUU/1.0/ | |
| | This Rights Statement indicates that the Item labeled with this Rights Statement has been identified as in copyright, but its rights-holder(s) either cannot be identified or cannot be located. | Selle autoriõigusliku seisundi deklaratsiooniga märgistatud objektile kehtib autoriõigus, kuid õiguste valdajat (või valdajaid) ei ole võimalik tuvastada või leida. |
| | <p>This Item is protected by copyright and/or related rights. However, for this Item, either (a) no rights-holder(s) have been identified or (b) one or more rights-holder(s) have been identified but none have been located.</p> <p>You are free to use this Item in any way that is permitted by the copyright and related rights legislation that applies to your use.</p> | <p>Objekt on kaitstud autoriõiguse ja/või sellega seotud õigustega. Samas (a) ei ole objekti autoriõiguste valdajat (valdajaid) õnnestunud tuvastada või (b) õiguste valdaja(d) on küll teada, kuid neid ei ole õnnestunud leida.</p> <p>Objekti võib vabalt kasutada kõigil viisidel, mis on lubatud kavandatavale kasutusviisile kohalduvates autoriõigust ja sellega seotud õigusi puudutavates seadustes.</p> |
| | Notices: | Märkused: |
| | <ul style="list-style-type: none"> Unless expressly stated otherwise, the organization that has made this Item available makes no warranties about the Item and cannot guarantee the accuracy of this Rights Statement. You are responsible for your own use. | <ul style="list-style-type: none"> Juhul kui ei ole otseselt öeldud teisiti, ei anna objekti kättesaadavaks teinud organisatsioon objekti kohta mingeid garantiisid ega taga käesoleva autoriõigusliku seisundi deklaratsiooni täpsust. Kasutusviisi õiguspärasuse eest vastutab kasutaja ise. |
| | <ul style="list-style-type: none"> You may need to obtain other permissions for your intended use. For example, other rights such as publicity, privacy or moral rights may limit how you may use the material. | <ul style="list-style-type: none"> Teie kavandatav kasutusviis võib nõuda täiendavate lubade hankimist. Näiteks võivad materjali kasutamist piirata muud õigused, nagu isiku-, eraelu puutumatuse ning moraalsed õigused. |

| | |
|---|--|
| <ul style="list-style-type: none"> You may find additional information about the copyright status of the Item on the website of the organization that has made the Item available. | <ul style="list-style-type: none"> Objekti kättesaadavaks teinud organisatsiooni koduleht võib sisaldada täiendavat informatsiooni objekti autoriõigusliku seisundi kohta. |
| <ul style="list-style-type: none"> If you have any information that can contribute to identifying or locating the rights-holder(s) please notify the organization that has made the Item available. | <ul style="list-style-type: none"> Juhul kui Te valdate informatsiooni, mis võib kaasa aidata õiguste valdaja(te) tuvastamisele või leidmisele, palun teavitage sellest objekti kättesaadavaks teinud organisatsiooni. |
| <p>The purpose of this statement is to help the public understand how this Item may be used. When there is a (non-standard) License or contract that governs re-use of the associated Item, this statement only summarizes the effects of some of its terms. It is not a License, and should not be used to license your Work. To license your own Work, use a License offered at http://creativecommons.org/</p> | <p>Autoriõigusliku seisundi deklaratsioon on mõeldud selgitama üldsusele objekti kasutamise võimalusi. Juhul kui deklaratsiooni objektiks oleva objekti korduvkasutamist reguleerib (mittestandardne) litsents või leping, kujutab deklaratsioon endast vaid selle teatavate sätete kokkuvõtet. See ei ole litsents ning seda ei peaks kasutama oma teose litsentseerimiseks. Oma isikliku loominguga kasutamiseks võite kasutada kodulehel http://creativecommons.org/ pakutavaid litsentse.</p> |
| <p>This Rights Statement is intended for use with an Item that has been identified as in copyright but for which no rights-holder(s) has been identified or located after some reasonable investigation. This Rights Statement should only be used if the organization that intends to make the Item available is reasonably sure that the underlying Work is in copyright. This Rights Statement is not intended for use by EU-based organizations who have identified Works as Orphan Works in accordance with the EU Orphan Works Directive (they must use InC-OW-EU instead).</p> | <p>See autoriõigusliku seisundi deklaratsioon on mõeldud selliste objektide märgistamiseks, millele kehtib autoriõigus, kuid mille õiguste valdajat (valdajaid) pole õnnestunud mõistliku otsimise tulemusena tuvastada või leida. See on mõeldud ainult sellisteks juhtudeks, kus objekti kättesaadavaks teha kavatsev organisatsioon on võrdlemisi kindel, et objekti aluseks olev teos on autoriõigusega kaitstud. Deklaratsioon ei ole mõeldud EL-is asuvatele organisatsioonidele, kes on EL orpoteoste direktiivist lähtuvalt leidnud teosed olevat orpoteosed (sellisel juhul tuleb kasutada deklaratsiooni InC-OW-EU).</p> |
| <p>Extra metadata</p> | <p>none</p> <p>puuduvad</p> |

1.4 In Copyright - Educational Use Permitted

| InC-EDU | 1.4 (a) ORIGINAL LANGUAGE | 1.4 (b) TRANSLATION |
|--|--|---|
| | In Copyright - Educational Use Permitted | Kehtiv autoriõigus – lubatud hariduslik kasutus |
| http://rightsstatements.org/vocab/InC-EDU/1.0/ | | |
| <p>This Rights Statement indicates that the Item labeled with this Rights Statement is in copyright but that educational use is allowed without the need to obtain additional permission.</p> | | <p>Selle autoriõigusliku seisundi deklaratsiooniga märgistatud objektile kehtib autoriõigus, kuid seda on lubatud kasutada hariduslikult ilma selleks täiendavalt luba taotlemata.</p> |
| <p>This Item is protected by copyright and/or related rights.</p> <p>You are free to use this Item in any way that is permitted by the copyright and related rights legislation that applies to your use. In addition, no permission is required from the rights-holder(s) for educational uses.</p> <p>For other uses, you need to obtain permission from the rights-holder(s).</p> | | <p>Objekt on kaitstud autoriõiguse ja/või sellega seotud õigustega.</p> <p>Objekti võib vabalt kasutada kõigil viisidel, mis on lubatud kavandatavale kasutusviisile kohalduvates autoriõigust ja sellega seotud õigusi puudutavates seadustes. Ühtlasi ei ole selle hariduslikuks kasutamiseks vaja õiguste valdaja(te) luba.</p> <p>Teiste kasutusviiside puhul on vajalik autoriõiguse valdaja(te) luba.</p> |
| <p>Notices:</p> | | <p>Märkused:</p> |
| <ul style="list-style-type: none"> Unless expressly stated otherwise, the organization that has made this Item available makes no warranties about the Item and cannot guarantee the accuracy of this Rights Statement. You are responsible for your own use. | | <ul style="list-style-type: none"> Juhul kui ei ole otseselt öeldud teisiti, ei anna objekti kättesaadavaks teinud organisatsioon objekti kohta mingeid garantiisid ega taga käesoleva autoriõigusliku seisundi deklaratsiooni täpsust. Kasutusviisi õiguspärasuse eest vastutab kasutaja ise. |
| <ul style="list-style-type: none"> You may need to obtain other permissions for your intended use. For example, other rights such as publicity, privacy or moral rights may limit how you may use the material. | | <ul style="list-style-type: none"> Teie kavandatav kasutusviis võib nõuda täiendavate lubade hankimist. Näiteks võivad materjali kasutamist piirata muud õigused, nagu isiku-, eraelu puutumatus ning moraalsed õigused. |

| | | |
|---|------|---|
| <ul style="list-style-type: none"> You may find additional information about the copyright status of the Item on the website of the organization that has made the Item available. | | <ul style="list-style-type: none"> Objekti kättesaadavaks teinud organisatsiooni koduleht võib sisaldada täiendavat informatsiooni objekti autoriõigusliku seisundi kohta. |
| <p>The purpose of this statement is to help the public understand how this Item may be used. When there is a (non-standard) License or contract that governs re-use of the associated Item, this statement only summarizes the effects of some of its terms. It is not a License, and should not be used to license your Work. To license your own Work, use a License offered at http://creativecommons.org/</p> | | <p>Autoriõigusliku seisundi deklaratsioon on mõeldud selgitama üldsusele objekti kasutamise võimalusi. Juhul kui deklaratsiooni objektiks oleva objekti korduvkasutamist reguleerib (mittestandardne) litsents või leping, kujutab deklaratsioon endast vaid selle teatavate sätete kokkuvõtet. See ei ole litsents ning seda ei peaks kasutama oma teose litsentseerimiseks. Oma isikliku loomingu litsentseerimiseks võite kasutada kodulehel http://creativecommons.org/ pakutavaid litsentse.</p> |
| <p>This Rights Statement can be used only for copyrighted Items for which the organization making the Item available is the rights-holder or has been explicitly authorized by the rights-holder(s) to allow third parties to use their Work(s) for educational purposes without first obtaining permission.</p> | | <p>Seda autoriõigusliku seisundi deklaratsiooni võib rakendada ainult autoriõigusega kaitstud objektidele, mille puhul objekti kättesaadavaks tegev organisatsioon on objekti õiguste valdaja või on selle õiguste valdaja(te)lt saanud selgesõnalise loa võimaldada kolmandatel osapooltel nende teos(t)e kasutamist hariduslikul eesmärgil ilma selleks esmalt luba taotlemata.</p> |
| Extra metadata | None | puuduvad |

1.5 In Copyright - Non-Commercial Use Permitted

| InC-NC | 1.5 (a) ORIGINAL LANGUAGE | 1.5 (b) TRANSLATION |
|--------|--|---|
| | In Copyright - Non-Commercial Use Permitted | Kehtiv autoriõigus – lubatud mitteäriline kasutus |
| | http://rightsstatements.org/vocab/InC-NC/1.0/ | |
| | This Rights Statement indicates that the Item labeled with this Rights Statement is in copyright but that non-commercial use is allowed without the need to obtain additional permission. | Selle autoriõigusliku seisundi deklaratsiooniga märgistatud objektile kehtib autoriõigus, kuid seda on lubatud kasutada mitteäriksel eesmärgil ilma selleks täiendavalt luba taotlemata. |
| | <p>This Item is protected by copyright and/or related rights.</p> <p>You are free to use this Item in any way that is permitted by the copyright and related rights legislation that applies to your use. In addition, no permission is required from the rights-holder(s) for non-commercial uses.</p> <p>For other uses you need to obtain permission from the rights-holder(s).</p> | <p>Objekt on kaitstud autoriõiguse ja/või sellega seotud õigustega.</p> <p>Objekti võib vabalt kasutada kõigil viisidel, mis on lubatud kavandatavale kasutusviisile kohalduvates autoriõigust ja sellega seotud õigusi puudutavates seadustes. Ühtlasi ei ole selle mitteärikseliseks kasutamiseks vaja õiguste valdaja(te) luba.</p> <p>Teiste kasutusviiside puhul on vajalik autoriõiguse valdaja(te) luba.</p> |
| | Notices: | Märkused: |
| | <ul style="list-style-type: none"> Unless expressly stated otherwise, the organization that has made this Item available makes no warranties about the Item and cannot guarantee the accuracy of this Rights Statement. You are responsible for your own use. | <ul style="list-style-type: none"> Juhul kui ei ole otseselt öeldud teisiti, ei anna objekti kättesaadavaks teinud organisatsioon objekti kohta mingeid garantiisid ega taga käesoleva autoriõigusliku seisundi deklaratsiooni täpsust. Kasutusviisi õiguspärasuse eest vastutab kasutaja ise. |
| | <ul style="list-style-type: none"> You may need to obtain other permissions for your intended use. For example, other rights such as publicity, privacy, or moral rights may limit how you may use the material. | <ul style="list-style-type: none"> Teie kavandatav kasutusviis võib nõuda täiendavate lubade hankimist. Näiteks võivad materjali kasutamist piirata muud õigused, nagu isiku-, eraelu puutumatuse ning moraalsed õigused. |

| | | |
|---|------|---|
| <ul style="list-style-type: none"> You may find additional information about the copyright status of the Item on the website of the organization that has made the Item available. | | <ul style="list-style-type: none"> Objekti kättesaadavaks teinud organisatsiooni koduleht võib sisaldada täiendavat informatsiooni objekti autoriõigusliku seisundi kohta. |
| <p>The purpose of this statement is to help the public understand how this Item may be used. When there is a (non-standard) License or contract that governs re-use of the associated Item, this statement only summarizes the effects of some of its terms. It is not a License, and should not be used to license your Work. To license your own Work, use a License offered at http://creativecommons.org/</p> | | <p>Autoriõigusliku seisundi deklaratsioon on mõeldud selgitama üldsusele objekti kasutamise võimalusi. Juhul kui deklaratsiooni objektiks oleva objekti korduvkasutamist reguleerib (mittestandardne) litsents või leping, kujutab deklaratsioon endast vaid selle teatavate sätete kokkuvõtet. See ei ole litsents ning seda ei peaks kasutama oma teose litsentseerimiseks. Oma isikliku loomingu litsentseerimiseks võite kasutada kodulehel http://creativecommons.org/ pakutavaid litsentse.</p> |
| <p>This Rights Statement can be used only for copyrighted Items for which the organization making the Item available is the rights-holder or has been explicitly authorized by the rights-holder(s) to allow third parties to use their Work(s) for non-commercial purposes without obtaining permission first.</p> | | <p>Seda autoriõigusliku seisundi deklaratsiooni võib rakendada ainult sellistele autoriõigusega kaitstud objektidele, mille puhul objekti kättesaadavaks tegev organisatsioon on objekti õiguste valdaja või on selle õiguste valdaja(te)lt saanud selgesõnalise loa võimaldada kolmandatel osapooltel nende teos(t)e kasutamist mitteäriilisel eesmärgil ilma selleks esmalt luba taotlemata.</p> |
| Extra metadata | None | puuduvad |

1.6 No Copyright - Non-Commercial Use Only

| NoC-NC | 1.6 (a) ORIGINAL LANGUAGE | 1.6 (b) TRANSLATION |
|--------|--|--|
| | No Copyright - Non-Commercial Use Only | Autoriõigus ei kehti – ainult mitteäriline kasutus |
| | http://rightsstatements.org/vocab/NoC-NC/1.0/ | |
| | This Rights Statement indicates that the underlying Work is in the Public Domain, but the organization that has published the Item is contractually required to allow only non-commercial use by third parties. | Selle autoriõigusliku seisundi deklaratsiooniga märgistatud objekti aluseks olev teos on avalikus omandis, kuid objekti avaldanud organisatsioon on lepinguliselt kohustatud võimaldama kolmandatel osapooltel ainult objekti mitteärilist kasutamist. |
| | <p>This Work has been digitized in a public-private partnership. As part of this partnership, the partners have agreed to limit commercial uses of this digital representation of the Work by third parties.</p> <p>You can, without permission, copy, modify, distribute, display, or perform the Item, for non-commercial uses. For any other permissible uses, please review the terms and conditions of the organization that has made the Item available.</p> | <p>Teos on digiteeritud avaliku ja erasektori koostöös. Selle koostöö osana on partnerid leppinud kokku teose digitaalse kujutise äriliste kasutusvõimaluste piiramises kolmandate osapoolte jaoks.</p> <p>Objekti võib mitteärilisel eesmärgil kopeerida, modifitseerida, levitada, näidata või esitada ilma selleks luba taotlemata. Teiste lubatud kasutusviiside kohta leiate infot objekti kättesaadavaks teinud organisatsiooni avaldatud kasutustingimustest.</p> |
| | [The limitations on commercial use of this Item will expire on xx-xx-xxxx] | [Objekti ärilise kasutuse piirangud lõppevad xx-xx-xxxx] |
| | Notices: | Märkused: |
| | <ul style="list-style-type: none"> Unless expressly stated otherwise, the organization that has made this Item available makes no warranties about the Item and cannot guarantee the accuracy of this Rights Statement. You are responsible for your own use. | <ul style="list-style-type: none"> Juhul kui ei ole otseselt öeldud teisiti, ei anna objekti kättesaadavaks teinud organisatsioon objekti kohta mingeid garantiisid ega taga käesoleva autoriõigusliku seisundi deklaratsiooni täpsust. Kasutusviisi õiguspärasuse eest vastutab kasutaja ise. |

| | | | |
|--|---|--|--|
| <ul style="list-style-type: none"> You may need to obtain other permissions for your intended use. For example, other rights such as publicity, privacy, or moral rights may limit how you may use the material. | <ul style="list-style-type: none"> Teie kavandatud kasutusviis võib nõuda täiendavate lubade hankimist. Näiteks võivad materjali kasutamist piirata muud õigused, nagu isiku-, eraelu puutumatus ja moraalsed õigused. | | |
| <ul style="list-style-type: none"> You may find additional information about the copyright status of the Item on the website of the organization that has made the Item available. | <ul style="list-style-type: none"> Objekti kättesaadavaks teinud organisatsiooni koduleht võib sisaldada täiendavat informatsiooni objekti autoriõigusliku seisundi kohta. | | |
| <p>The purpose of this statement is to help the public understand how this Item may be used. When there is a (non-standard) License or contract that governs re-use of the associated Item, this statement only summarizes the effects of some of its terms. It is not a License, and should not be used to license your Work. To license your own Work, use a License offered at http://creativecommons.org/</p> | <p>Autoriõigusliku seisundi deklaratsioon on mõeldud selgitama üldsusele objekti kasutamise võimalusi. Juhul kui deklaratsiooni objektiks oleva objekti korduvkasutamist reguleerib (mittestandardne) litsents või leping, kujutab deklaratsioon endast vaid selle teatavate sätete kokkuvõtet. See ei ole litsents ning seda ei peaks kasutama oma teose litsentseerimiseks. Oma isikliku loominguga litsentseerimiseks võite kasutada kodulehel http://creativecommons.org/ pakutavaid litsentse.</p> | | |
| <p>This Rights Statement can only be used for Works that are in the Public Domain and have been digitized in a public-private partnership as part of which, the partners have agreed to limit commercial uses of this digital representation of the Work by third parties. It has been developed specifically to allow the inclusion of Works that have been digitized as part of the partnerships between European Libraries and Google, but can in theory be applied to Items that have been digitized in similar public-private partnerships.</p> | <p>See autoriõigusliku seisundi deklaratsioon on rakendatav ainult teostele, mis on avalikus omandis, kuid on digiteeritud osana avaliku ja erasektori koostööprojektist, mille raames partnerid on leppinud kokku teose digitaalse kujutise ärilise kasutamise võimaluste piiramises kolmandate osapoolte jaoks. See on välja töötatud Euroopa raamatukogude ja Google'i koostöös digiteeritud teoste tarbeks, kuid on teoorias rakendatav ka teiste sarnaste avaliku ja erasektori koostööprojektide raames digiteeritud teostele.</p> | | |
| <table border="1"> <tr> <td data-bbox="168 1098 427 1334">Extra metadata</td> <td data-bbox="427 1098 1151 1334">If an expiration date is provided as additional metadata the text in brackets ('The limitations on commercial use of this item will expire on xx-xx-xxxx') MUST be displayed above the notices. If such a date is not provided the text in brackets MUST NOT be displayed.</td> </tr> </table> | Extra metadata | If an expiration date is provided as additional metadata the text in brackets ('The limitations on commercial use of this item will expire on xx-xx-xxxx') MUST be displayed above the notices. If such a date is not provided the text in brackets MUST NOT be displayed. | <p>Juhul kui täiendavate metaandmetena on esitatud õiguste aegumiskuupäev, PEAB märkustele eelnema sulgudes tekst ("Objekti ärilise kasutuse piirangud lõppevad xx-xx-xxx"). Juhul kui aegumiskuupäev puudub, EI TOHI sulgudes teksti ekraanil kuvada.</p> |
| Extra metadata | If an expiration date is provided as additional metadata the text in brackets ('The limitations on commercial use of this item will expire on xx-xx-xxxx') MUST be displayed above the notices. If such a date is not provided the text in brackets MUST NOT be displayed. | | |

1.7 No Copyright - Contractual Restrictions

| NoC-CR | 1.7 (a) ORIGINAL LANGUAGE | 1.7 (b) TRANSLATION |
|--------|---|---|
| | No Copyright - Contractual Restrictions | Autoriõigus ei kehti – lepingulised piirangud |
| | http://rightsstatements.org/vocab/NoC-CR/1.0/ | |
| | This Rights Statement indicates that the underlying Work is in the Public Domain, but the organization that has published the Item is contractually required to restrict certain forms of use by third parties. | Selle autoriõigusliku seisundi deklaratsiooniga märgistatud teos on avalikus omandis, kuid objekti avalikuks teinud organisatsioon on lepinguliselt kohustatud piirama kolmandatel osapooltel selle kasutamist teatud viisidel. |
| | Use of this Item is not restricted by copyright and/or related rights. As part of the acquisition or digitization of this Work, the organization that has made the Item available is contractually required to limit the use of this Item. Limitations may include, but are not limited to, privacy issues, cultural protections, digitization agreements or donor agreements. | Autoriõigus ja/või sellega seotud õigused objekti kasutamist ei piira. Objekti kättesaadavaks teinud organisatsioon on seoses selle teose omandamise või digiteerimisega lepinguliselt kohustatud piirama objekti kasutusviise. Piirangud võivad olla seotud näiteks eraelu puutumatuse, kultuurikaitse, digiteerimislepingute või annetuslepingutega. |
| | Please refer to the organization that has made the Item available for more information. | Palun küsige täiendavat infot objekti kättesaadavaks teinud organisatsioonilt. |
| | [More information about the contractual restrictions can be found here: http://example.com/1234] | [Täiendavat infot lepinguliste piirangute kohta leiate aadressilt http://example.com/1234] |
| | Notices: | Märkused: |
| | <ul style="list-style-type: none"> Unless expressly stated otherwise, the organization that has made this Item available makes no warranties about the Item and cannot guarantee the accuracy of this Rights Statement. You are responsible for your own use. | <ul style="list-style-type: none"> Juhul kui ei ole otseselt öeldud teisiti, ei anna objekti kättesaadavaks teinud organisatsioon objekti kohta mingeid garantiisid ega taga käesoleva autoriõigusliku seisundi deklaratsiooni täpsust. Kasutusviisi õiguspärasuse eest vastutab kasutaja ise. |

| | |
|--|--|
| <ul style="list-style-type: none"> You may need to obtain other permissions for your intended use. For example, other rights such as publicity, privacy or moral rights may limit how you may use the material. | <ul style="list-style-type: none"> Teie kavandatud kasutusviis võib nõuda täiendavate lubade hankimist. Näiteks võivad materjali kasutamist piirata muud õigused, nagu isiku-, eraelu puutumatus ning moraalsed õigused. |
| <ul style="list-style-type: none"> You may find additional information about the copyright status of the Item on the website of the organization that has made the Item available. | <ul style="list-style-type: none"> Objekti kättesaadavaks teinud organisatsiooni koduleht võib sisaldada täiendavat informatsiooni objekti autoriõigusliku seisundi kohta. |
| <p>The purpose of this statement is to help the public understand how this Item may be used. When there is a (non-standard) License or contract that governs re-use of the associated Item, this statement only summarizes the effects of some of its terms. It is not a License, and should not be used to license your Work. To license your own Work, use a License offered at http://creativecommons.org/</p> | <p>Autoriõigusliku seisundi deklaratsioon on mõeldud selgitama üldsusele objekti kasutamise võimalusi. Juhul kui deklaratsiooni objektiks oleva objekti korduvkasutamist reguleerib (mittestandardne) litsents või leping, kujutab deklaratsioon endast vaid selle teatavate sätete kokkuvõtet. See ei ole litsents ning seda ei peaks kasutama oma teose litsentseerimiseks. Oma isikliku loominguga litsentseerimiseks võite kasutada kodulehel http://creativecommons.org/ pakutavaid litsentse.</p> |
| <p>This Rights Statement can only be used for Items that are in the Public Domain but for which the organization that intends to make the Item available has entered into contractual agreement that requires it to take steps to restrict third party uses of the Item. In order for this Rights Statement to be conclusive, the organization that intends to make the Item available should provide a link to a page detailing the contractual restrictions that apply to the use of the Item.</p> | <p>See autoriõigusliku seisundi deklaratsioon on rakendatav ainult objektidele, mis on avalikus omandis, kuid millega seoses on objekti kättesaadavaks teha kavatsev organisatsioon allkirjastanud lepingu, mis nõuab neilt objekti kasutamise piiramist kolmandatele osapooltele. Deklaratsiooni siduvuse tagamiseks peab objekti kättesaadavaks teha kavatsev organisatsioon sellele lisama viite objekti kasutamisega seotud lepingulisi piiranguid käsitlevale veebilehele.</p> |
| <p>Extra metadata</p> | <p>If a link to a page with more information about the contractual restrictions is provided as additional metadata the text in brackets ('More information about the contractual restrictions can be found here: http://example.com/1234') MUST be displayed above the notices. If such a link is not provided the text in brackets MUST NOT be displayed.</p> <p>Juhul kui täiendavad metaandmed sisaldavad viidet veebilehele täiendava infoga lepinguliste piirangute kohta, PEAB märkustele eelnema sulgudes tekst ("Täiendavat infot lepinguliste piirangute kohta leiate aadressilt http://example.com/1234"). Juhul kui viide andmebaasile puudub, EI TOHI sulgudes teksti ekraanil kuvada.</p> |

1.8 No Copyright - Other Known Legal Restrictions

| NoC-OKLR | 1.8 (a) ORIGINAL LANGUAGE | 1.8 (b) TRANSLATION |
|----------|--|---|
| | No Copyright - Other Known Legal Restrictions | Autoriõigus ei kehti – muud teadaolevad õiguslikud piirangud |
| | http://rightsstatements.org/vocab/NoC-OKLR/1.0/ | |
| | This Rights Statement indicates that the underlying Work is in the Public Domain, but that there are known restrictions imposed by laws other than copyright and/or related rights on the use of the Item by third parties. | Selle autoriõigusliku seisundi deklaratsiooniga märgistatud objekti aluseks olev teos on avalikus omandis ja sellele ei kehti autoriõigus ega sellega seotud õigused, kuid teadaolevalt laienevad teosele teistes seadustes sätestatud piirangud, mis puudutavad objekti kasutamist kolmandate osapoolte poolt. |
| | Use of this Item is not restricted by copyright and/or related rights. | Autoriõigus ja/või sellega seotud õigused objekti kasutamist ei piira. |
| | In one or more jurisdictions, laws other than copyright and related rights are known to impose restrictions on the use of this Item. | Ühes või mitmes õigusruumis piiravad objekti kasutamist teadaolevalt muud seadused peale autoriõiguse ja sellega seotud õiguste. |
| | Please refer to the organization that has made the Item available for more information. | Palun küsige täiendavat infot objekti kättesaadavaks teinud organisatsioonilt. |
| | [More information about the legal restrictions can be found here: http://example.com/1234] | [Täiendavat infot õiguslike piirangute kohta leiate aadressilt http://example.com/1234] |
| | Notices: | Märkused: |
| | <ul style="list-style-type: none"> Unless expressly stated otherwise, the organization that has made this Item available makes no warranties about the Item and cannot guarantee the accuracy of this Rights Statement. You are responsible for your own use. | <ul style="list-style-type: none"> Juhul kui ei ole otseselt öeldud teisiti, ei anna objekti kättesaadavaks teinud organisatsioon objekti kohta mingeid garantiisid ega taga käesoleva autoriõigusliku seisundi deklaratsiooni täpsust. Kasutusviisi õiguspärasuse eest vastutab kasutaja ise. |

| | |
|---|---|
| <ul style="list-style-type: none"> You may need to obtain other permissions for your intended use. For example, other rights such as publicity, privacy or moral rights may limit how you may use the material. | <ul style="list-style-type: none"> Teie kavandatav kasutusviis võib nõuda täiendavate lubade hankimist. Näiteks võivad materjali kasutamist piirata muud õigused, nagu isiku-, eraelu puutumatus ja moraalsed õigused. |
| <ul style="list-style-type: none"> You may find additional information about the copyright status of the Item on the website of the organization that has made the Item available. | <ul style="list-style-type: none"> Objekti kättesaadavaks teinud organisatsiooni koduleht võib sisaldada täiendavat informatsiooni objekti autoriõigusliku seisundi kohta. |
| <p>The purpose of this statement is to help the public understand how this Item may be used. When there is a (non-standard) License or contract that governs re-use of the associated Item, this statement only summarizes the effects of some of its terms. It is not a License, and should not be used to license your Work. To license your own Work, use a License offered at http://creativecommons.org/</p> | <p>Autoriõigusliku seisundi deklaratsioon on mõeldud selgitama üldsusele objekti kasutamise võimalusi. Juhul kui deklaratsiooni objektiks oleva objekti korduvkasutamist reguleerib (mittestandardne) litsents või leping, kujutab deklaratsioon endast vaid selle teatavate sätete kokkuvõtet. See ei ole litsents ning seda ei peaks kasutama oma teose litsentseerimiseks. Oma isikliku loominguga litsentseerimiseks võite kasutada kodulehel http://creativecommons.org/ pakutavaid litsentse.</p> |
| <p>This Rights Statement should be used for Items that are in the Public Domain but that cannot be freely re-used as the consequence of known legal restrictions that prevent the organization that intends to make the Item available from allowing free re-use of the Item, such as cultural heritage or traditional cultural expression protections. In order for this Rights Statement to be conclusive, the organization that intends to make the Item available should provide a link to a page detailing the legal restrictions that limit re-use of the Item.</p> | <p>See autoriõigusliku seisundi deklaratsioon on mõeldud selliste objektide märgistamiseks, mis on avalikus omandis, kuid mida ei ole võimalik vabalt taaskasutada tulenevalt teadaolevatest õiguslikest piirangutest, nagu kultuuripärandi või traditsiooniliste väljendusvormide kaitse, mis ei luba objekti kättesaadavaks teha kavatselval organisatsioonil võimaldada objekti vaba taaskasutamist. Deklaratsiooni siduvuse tagamiseks peab objekti kättesaadavaks teha kavatselval organisatsioon sellele lisama viite objekti taaskasutamist piiravaid õiguslikke piiranguid käsitlevale veebilehele.</p> |
| <p>Extra metadata</p> | <p>If a link to a page with more information about the legal restrictions is provided as additional metadata, the text in brackets ('More information about the legal restrictions can be found here: http://example.com/1234') MUST be displayed above the notices. If such a link is not provided the text in brackets MUST NOT be displayed.</p> <p>Juhul kui täiendavad metaandmed sisaldavad viidet veebilehele täiendava info õiguslike piirangute kohta, PEAB märkustele eelnema sulgudes tekst ("Täiendavat infot õiguslike piirangute kohta leiata aadressilt http://example.com/1234"). Juhul kui viide andmebaasile puudub, EI TOHI sulgudes teksti ekraanil kuvada.</p> |

1.9 No Copyright - United States

| NoC-US | 1.9 (a) ORIGINAL LANGUAGE | 1.9 (b) TRANSLATION |
|--|-------------------------------------|---|
| | No Copyright - United States | Autoriõigus ei kehti – Ameerika Ühendriigid |
| http://rightsstatements.org/vocab/NoC-US/1.0/ | | |
| This Rights Statement indicates that the Item is in the Public Domain under the laws of the United States, but that a determination was not made as to its copyright status under the copyright laws of other countries. | | Selle autoriõigusliku seisundi deklaratsiooniga märgistatud objekt on Ameerika Ühendriikide seadustikust lähtuvalt avalikus omandis, kuid selle teiste riikide autoriõiguse seadustikust tulenev õiguslik seisund on hindamata. |
| <p>The organization that has made the Item available believes that the Item is in the Public Domain under the laws of the United States, but a determination was not made as to its copyright status under the copyright laws of other countries. The Item may not be in the Public Domain under the laws of other countries.</p> <p>Please refer to the organization that has made the Item available for more information.</p> | | <p>Objekti kättesaadavaks teinud organisatsioon usub, et see on Ameerika Ühendriikide õigusest lähtuvalt avalikus omandis, kuid selle teiste riikide autoriõiguse seadustikest tulenev õiguslik seisund on hindamata. Objekt ei pruugi olla avalikus omandis teiste riikide seadustikust lähtuvalt.</p> <p>Palun küsige täiendavat infot objekti kättesaadavaks teinud organisatsioonilt.</p> |
| Notices: | | Märkused: |
| <ul style="list-style-type: none"> Unless expressly stated otherwise, the organization that has made this Item available makes no warranties about the Item and cannot guarantee the accuracy of this Rights Statement. You are responsible for your own use. | | <ul style="list-style-type: none"> Juhul kui ei ole otseselt öeldud teisiti, ei anna objekti kättesaadavaks teinud organisatsioon objekti kohta mingeid garantiisid ega taga käesoleva autoriõigusliku seisundi deklaratsiooni täpsust. Kasutusviisi õiguspärasuse eest vastutab kasutaja ise. |
| <ul style="list-style-type: none"> You may need to obtain other permissions for your intended use. For example, other rights such as publicity, privacy or moral rights | | <ul style="list-style-type: none"> Teie kavandatud kasutusviis võib nõuda täiendavate lubade hankimist. Näiteks võivad materjali kasutamist piirata muud |

| | |
|--|---|
| <p>may limit how you may use the material.</p> | <p>õigused, nagu isiku-, eraelu puutumatus ning moraalsed õigused.</p> |
| <ul style="list-style-type: none"> You may find additional information about the copyright status of the Item on the website of the organization that has made the Item available. | <ul style="list-style-type: none"> Objekti kättesaadavaks teinud organisatsiooni koduleht võib sisaldada täiendavat informatsiooni objekti autoriõigusliku seisundi kohta. |
| <p>The purpose of this statement is to help the public understand how this Item may be used. When there is a (non-standard) License or contract that governs re-use of the associated Item, this statement only summarizes the effects of some of its terms. It is not a License, and should not be used to license your Work. To license your own Work, use a License offered at http://creativecommons.org/</p> | <p>Autoriõigusliku seisundi deklaratsioon on mõeldud selgitama üldsusele objekti kasutamise võimalusi. Juhul kui deklaratsiooni objektiks oleva objekti korduvkasutamist reguleerib (mittestandardne) litsents või leping, kujutab deklaratsioon endast vaid selle teatavate sätete kokkuvõtet. See ei ole litsents ning seda ei peaks kasutama oma teose litsentseerimiseks. Oma isikliku loominguga litsentseerimiseks võite kasutada kodulehel http://creativecommons.org/ pakutavaid litsentse.</p> |
| <p>This Rights Statement should be used for Items for which the organization that intends to make the Item available has determined are free of copyright under the laws of the United States. This Rights Statement should not be used for Orphan Works (which are assumed to be in-copyright) or for Items where the organization that intends to make the Item available has not undertaken an effort to ascertain the copyright status of the underlying Work.</p> | <p>See autoriõigusliku seisundi deklaratsioon on mõeldud selliste objektide märgistamiseks, millele (objekti kättesaadavaks teha kavatsedale organisatsioonile teadaolevalt) Ameerika Ühendriikide seadustikust lähtuvalt autoriõigus ei kehti. Deklaratsiooni ei tohi kasutada orfanteoste (millele eeldatakse kehtivat autoriõigust) ega selliste objektide märgistamiseks, mille autoriõiguslikku seisundit ei ole objekti kättesaadavaks teha kavatsenud organisatsioon püüdnud tuvastada.</p> |
| <p>Extra metadata</p> | <p>none</p> <p>puuduvad</p> |

1.10 No Known Copyright

| NKC | 1.10 (a) ORIGINAL LANGUAGE | 1.10 (b) TRANSLATION |
|---|----------------------------|--|
| | No Known Copyright | Autoriõigus teadaolevalt ei kehti |
| http://rightsstatements.org/vocab/NKC/1.0/ | | |
| <p>This Rights Statement indicates that the organization that has published the Item believes that no copyright or related rights are known to exist for the Item, but that a conclusive determination could not be made.</p> | | <p>See autoriõigusliku seisundi deklaratsioon näitab, et objekti avaldanud organisatsiooni veendumuse kohaselt ei kehti deklaratsiooniga märgistatud objektile autoriõigus ega sellega seotud õigused, kuid seda pole õnnestunud lõplikult tuvastada.</p> |
| <p>The organization that has made the Item available reasonably believes that the Item is not restricted by copyright or related rights, but a conclusive determination could not be made.</p> <p>Please refer to the organization that has made the Item available for more information.</p> <p>You are free to use this Item in any way that is permitted by the copyright and related rights legislation that applies to your use.</p> | | <p>Objekti kättesaadavaks teinud organisatsioon usub mõistlikkuse piires, et objektile ei kehti autoriõigus ega sellega seotud õigused, kuid lõplikku kinnitust ei ole sellele seda pole õnnestunud lõplikult tuvastada.</p> <p>Palun küsige täiendavat infot objekti kättesaadavaks teinud organisatsioonilt.</p> <p>Objekti võib vabalt kasutada kõigil viisidel, mis on lubatud kavandatavale kasutusviisile kohalduvates autoriõigust ja sellega seotud õigusi puudutavates seadustes.</p> |
| Notices: | | Märkused: |
| <ul style="list-style-type: none"> Unless expressly stated otherwise, the organization that has made this Item available makes no warranties about the Item and cannot guarantee the accuracy of this Rights Statement. You are responsible for your own use. | | <ul style="list-style-type: none"> Juhul kui ei ole otseselt öeldud teisiti, ei anna objekti kättesaadavaks teinud organisatsioon objekti kohta mingeid garantiisid ega taga käesoleva autoriõigusliku seisundi deklaratsiooni täpsust. Kasutusviisi õiguspärasuse eest vastutab kasutaja ise. |

| | | |
|--|--|-----------------|
| <ul style="list-style-type: none"> You may need to obtain other permissions for your intended use. For example, other rights such as publicity, privacy or moral rights may limit how you may use the material. | <ul style="list-style-type: none"> Teie kavandatud kasutusviis võib nõuda täiendavate lubade hankimist. Näiteks võivad materjali kasutamist piirata muud õigused, nagu isiku-, eraelu puutumatus ja moraalsed õigused. | |
| <ul style="list-style-type: none"> You may find additional information about the copyright status of the Item on the website of the organization that has made the Item available. | <ul style="list-style-type: none"> Objekti kättesaadavaks teinud organisatsiooni koduleht võib sisaldada täiendavat informatsiooni objekti autoriõigusliku seisundi kohta. | |
| <p>The purpose of this statement is to help the public understand how this Item may be used. When there is a (non-standard) License or contract that governs re-use of the associated Item, this statement only summarizes the effects of some of its terms. It is not a License, and should not be used to license your Work. To license your own Work, use a License offered at http://creativecommons.org/</p> | <p>Autoriõigusliku seisundi deklaratsioon on mõeldud selgitama üldsusele objekti kasutamise võimalusi. Juhul kui deklaratsiooni objektiks oleva objekti korduvkasutamist reguleerib (mittestandardne) litsents või leping, kujutab deklaratsioon endast vaid selle teatavate sätete kokkuvõtet. See ei ole litsents ning seda ei peaks kasutama oma teose litsentseerimiseks. Oma isikliku loominguga litsentseerimiseks võite kasutada kodulehel http://creativecommons.org/ pakutavaid litsentse.</p> | |
| <p>This Rights Statement should be used for Items for which the copyright status has not been determined conclusively, but for which organization that intends to make the Item available has reasonable cause to believe the underlying Work is not covered by copyright or related rights anymore. This Rights Statement should not be used for Orphan Works (which are assumed to be in-copyright) or for Items where the organization that intends to make the Item available has not undertaken an effort to ascertain the copyright status of the underlying Work.</p> | <p>See autoriõigusliku seisundi deklaratsioon on mõeldud selliste objektide märgistamiseks, mille autoriõiguslikku seisundit ei ole õnnestunud lõplikult tuvastada, kuid mille puhul on objekti kättesaadavaks teha kavatsel organisatsioonil mõistlikkuse piires alust arvata, et objekti aluseks olevale teosele ei kehti enam autoriõigus ega sellega seotud õigused. Deklaratsiooni ei peaks kasutama orpsteoste (millele eeldatakse kehtivat autoriõigus) ega selliste objektide märgistamiseks, mille aluseks oleva teose autoriõiguslikku seisundit ei ole objekti kättesaadavaks teha kavatsel organisatsioon püüdnud tuvastada.</p> | |
| <p>Extra metadata</p> | <p>none</p> | <p>puuduvad</p> |

1.11 Copyright Not Evaluated

| CNE | 1.11 (a) ORIGINAL LANGUAGE | 1.11 (b) TRANSLATION |
|-----|--|---|
| | | Copyright Not Evaluated |
| | http://rightsstatements.org/vocab/CNE/1.0/ | |
| | This Rights Statement indicates that the organization that has published the Item has not evaluated the copyright and related rights status of the Item. | See autoriõigusliku seisundi deklaratsioon näitab, et objekti avaldanud organisatsioon ei ole hinnanud objekti autoriõiguslikku ega sellega seotud õigustest tulenevat seisundit. |
| | <p>The copyright and related rights status of this Item has not been evaluated.</p> <p>Please refer to the organization that has made the Item available for more information.</p> <p>You are free to use this Item in any way that is permitted by the copyright and related rights legislation that applies to your use.</p> | <p>Objekti autoriõiguslik ja sellega seotud õigustest tulenev seisund on hindamata.</p> <p>Palun küsige täiendavat infot objekti kättesaadavaks teinud organisatsioonilt.</p> <p>Objekti võib vabalt kasutada kõigil viisidel, mis on lubatud kavandatavale kasutusviisile kohalduvates autoriõigust ja sellega seotud õigusi puudutavates seadustes.</p> |
| | Notices: | Märkused: |
| | <ul style="list-style-type: none"> Unless expressly stated otherwise, the organization that has made this Item available makes no warranties about the Item and cannot guarantee the accuracy of this Rights Statement. You are responsible for your own use. | <ul style="list-style-type: none"> Juhul kui ei ole otseselt öeldud teisiti, ei anna objekti kättesaadavaks teinud organisatsioon objekti kohta mingeid garantiisid ega taga käesoleva autoriõigusliku seisundi deklaratsiooni täpsust. Kasutusviisi õiguspärasuse eest vastutab kasutaja ise. |
| | <ul style="list-style-type: none"> You may need to obtain other permissions for your intended use. For example, other rights such as publicity, privacy or moral rights may limit how you may use the material. | <ul style="list-style-type: none"> Teie kavandatav kasutusviis võib nõuda täiendavate lubade hankimist. Näiteks võivad materjali kasutamist piirata muud |

| | | |
|---|------|--|
| | | õigused, nagu isiku-, eraelu puutumatus ning moraalsed õigused. |
| <ul style="list-style-type: none"> You may find additional information about the copyright status of the Item on the website of the organization that has made the Item available. | | <ul style="list-style-type: none"> Objekti kättesaadavaks teinud organisatsiooni koduleht võib sisaldada täiendavat informatsiooni objekti autoriõigusliku seisundi kohta. |
| <p>The purpose of this statement is to help the public understand how this Item may be used. When there is a (non-standard) License or contract that governs re-use of the associated Item, this statement only summarizes the effects of some of its terms. It is not a License, and should not be used to license your Work. To license your own Work, use a License offered at http://creativecommons.org/</p> | | <p>Autoriõigusliku seisundi deklaratsioon on mõeldud selgitama üldsusele objekti kasutamise võimalusi. Juhul, kui deklaratsiooni objektiks oleva objekti korduvkasutamist reguleerib (mittestandardne) litsents või leping, kujutab deklaratsioon endast vaid selle teatavate sätete kokkuvõtet. See ei ole litsents ning seda ei peaks kasutama oma teose litsentseerimiseks. Oma isikliku loominguga litsentseerimiseks võite kasutada kodulehel http://creativecommons.org/ pakutavaid litsentse.</p> |
| <p>This Rights Statement should be used for Items for which the copyright status is unknown and for which the organization that intends to make the Item available has not undertaken an effort to determine the copyright status of the underlying Work.</p> | | <p>See autoriõigusliku seisundi deklaratsioon on mõeldud selliste objektide märgistamiseks, mille autoriõiguslik seisund on teadmata ja mille puhul objekti kättesaadavaks teha kavatses organisatsioon ei ole teinud pingutusi objekti aluseks oleva teose autoriõigusliku seisundi tuvastamiseks.</p> |
| Extra metadata | None | puuduvad |

1.12 Copyright Undetermined

| UND | 1.12 (a) ORIGINAL LANGUAGE | 1.12 (b) TRANSLATION |
|-----|---|---|
| | Copyright Undetermined | Autoriõiguslik seisund tuvastamata |
| | http://rightsstatements.org/vocab/UND/1.0/ | |
| | This Rights Statement indicates that the organization that has made the Item available has reviewed the copyright and related rights status of the Item, but was unable to determine the copyright status of the Item. | See autoriõigusliku seisundi deklaratsioon näitab, et objekti kättesaadavaks teinud organisatsioon on teinud pingutusi objekti autoriõigusest ja sellega seonduvatest õigustest tuleneva seisundi hindamiseks, kuid objekti autoriõiguslikku seisundit ei ole õnnestunud tuvastada. |
| | <p>The copyright and related rights status of this Item has been reviewed by the organization that has made the Item available, but the organization was unable to make a conclusive determination as to the copyright status of the Item.</p> <p>Please refer to the organization that has made the Item available for more information.</p> <p>You are free to use this Item in any way that is permitted by the copyright and related rights legislation that applies to your use.</p> | <p>Objekti kättesaadavaks teinud organisatsioon on teinud pingutusi objekti autoriõigusest ja sellega seonduvatest õigustest tuleneva seisundi hindamiseks, kuid pole suutnud objekti autoriõiguslikku seisundit lõplikult kindlaks teha.</p> <p>Palun küsige täiendavat infot objekti kättesaadavaks teinud organisatsioonilt.</p> <p>Objekti võib vabalt kasutada kõigil viisidel, mis on lubatud kavandatavale kasutusviisile kohalduvates autoriõigust ja sellega seotud õigusi puudutavates seadustes.</p> |
| | Notices: | Märkused: |
| | <ul style="list-style-type: none"> Unless expressly stated otherwise, the organization that has made this Item available makes no warranties about the Item and cannot guarantee the accuracy of this Rights Statement. You are responsible for your own use. | <ul style="list-style-type: none"> Juhul kui ei ole otseselt öeldud teisiti, ei anna objekti kättesaadavaks teinud organisatsioon selle kohta mingeid garantiisid ega taga selle autoriõigusliku seisundi deklaratsiooni täpsust. Kasutusviisi õiguspärasuse eest vastutab kasutaja ise. |

| | |
|---|---|
| <ul style="list-style-type: none"> You may need to obtain other permissions for your intended use. For example, other rights such as publicity, privacy or moral rights may limit how you may use the material. | <ul style="list-style-type: none"> Teie kavandatav kasutusviis võib nõuda täiendavate lubade hankimist. Näiteks võivad materjali kasutamist piirata muud õigused, nagu isiku-, eraelu puutumatuse ning moraalsed õigused. |
| <ul style="list-style-type: none"> You may find additional information about the copyright status of the Item on the website of the organization that has made the Item available. | <ul style="list-style-type: none"> Objekti kättesaadavaks teinud organisatsiooni koduleht võib sisaldada täiendavat informatsiooni objekti autoriõigusliku seisundi kohta. |
| <p>The purpose of this statement is to help the public understand how this Item may be used. When there is a (non-standard) License or contract that governs re-use of the associated Item, this statement only summarizes the effects of some of its terms. It is not a License, and should not be used to license your Work. To license your own Work, use a License offered at http://creativecommons.org/</p> | <p>Autoriõigusliku seisundi deklaratsioon on mõeldud selgitama üldsusele objekti kasutamise võimalusi. Juhul kui deklaratsiooni objektiks oleva objekti korduvkasutamist reguleerib (mittestandardne) litsents või leping, kujutab deklaratsioon endast vaid selle teatavate sätete kokkuvõtet. See ei ole litsents ning seda ei peaks kasutama oma teose litsentseerimiseks. Oma isikliku loominguga litsentseerimiseks võite kasutada kodulehel http://creativecommons.org/ pakutavaid litsentse.</p> |
| <p>This Rights Statement should be used for Items for which the copyright status is unknown and for which the organization that has made the Item available has undertaken an (unsuccessful) effort to determine the copyright status of the underlying Work. Typically, this Rights Statement is used when the organization is missing key facts essential to making an accurate copyright status determination.</p> | <p>See autoriõigusliku seisundi deklaratsioon on mõeldud selliste objektide märgistamiseks, mille autoriõiguslik seisund on teadmata ja mille kättesaadavaks teinud organisatsioon on teinud (tulemusteta) pingutusi objekti aluseks oleva teose autoriõigusliku seisundi tuvastamiseks. Üldjuhul kasutatakse seda olukorras, kus puuduvad teose autoriõigusliku seisundi täpseks tuvastamiseks olulised faktid.</p> |
| <p>Extra metadata</p> | <p>None</p> <p>puuduvad</p> |

The translated sections of rightsstatements.org website

2.1 Homepage

| 2.1 (a) ORIGINAL LANGUAGE | 2.1 (b) TRANSLATION |
|--|--|
| http://rightsstatements.org/ | |
| <p>RightsStatements.org provides 12 standardized rights statements for online cultural heritage.</p> | <p>RightsStatements.org koduleht sisaldab kaksteist digitaalse kultuuripärandi kasutusõigusi kirjeldavat standardiseeritud autoriõigusliku seisundi deklaratsiooni.</p> |
| <p>Our rights statements make it easy to see if and how online cultural heritage works can be reused. Find out more about our statements here.</p> | <p>Autoriõigusliku seisundi deklaratsioonid võimaldavad kiiresti hinnata, kas ja kuidas on digitaalset kultuuripärandit lubatud taaskasutada. Täiendavat infot deklaratsioonide kohta leiab dokumentatsioonilehelt.</p> |
| <p>FOR CULTURAL HERITAGE INSTITUTIONS</p> <p>RightsStatements.org provides a set of standardized rights statements that can be used to communicate the copyright and re-use status of digital objects to the public. Our rights statements are supported by major aggregation platforms such as the Digital Public Library of America and Europeana. The rights statements have been designed with both human users and machine users (such as search engines) in mind and make use of semantic web technology. Learn more about how you can use our rights statements here.</p> | <p>MÄLUASUTUSTELE</p> <p>Rightsstatements.org koduleht sisaldab standardiseeritud autoriõigusliku seisundi deklaratsioone, mida on võimalik kasutada avalikkuse teavitamiseks digitaalsete objektide autoriõiguslikust seisundist ja taaskasutusõigustest. Deklaratsioonide kasutamist toetavad mitmed suured veebiväravad, nagu Ameerika digitaalraamatukogu (DPLA) ja Europeana. Deklaratsioonide koostamisel on lähtutud nii inim- kui ka masinkasutajate (nagu otsingumootorid) huvidest ning rakendatud semantilise veebi</p> |

| | |
|--|--|
| | tehnoloogiat. Täiendavat infot deklaratsioonide kasutamise kohta leiab dokumentatsioonilehelt. |
|--|--|

2.2 /Statements/

| 2.2 (a) ORIGINAL LANGUAGE | 2.2 (b) TRANSLATION |
|---|---|
| http://rightsstatements.org/page/1.0/ | |
| <p>RIGHTS STATEMENTS</p> <p>RightsStatements.org currently provides 12 different rights statements that can be used by cultural heritage institutions to communicate the copyright and re-use status of digital objects to the public. The rights statements have been designed with both human users and machine users (such as search engines) in mind and are made available as linked data. Each rights statement is located at a unique URI.</p> <p>The rights statements have been specifically developed for the needs of cultural heritage institutions and online cultural heritage aggregation platforms and are not intended to be used to be used by individuals to license their own creations. (If you are looking for a tool to license your own works you should consider using one of the Creative Commons licenses).</p> | <p>AUTORIÕIGUSLIKU SEISUNDI DEKLARATSIOONID</p> <p>Rightsstatements.org koduleht sisaldab praegu kaksteist autoriõigusliku seisundi deklaratsiooni, mida mäluasutused saavad kasutada avalikkuse teavitamiseks digitaalsete objektide autoriõiguslikust seisundist ja taaskasutussõigustest. Deklaratsioonide väljatöötamisel on silmas peetud nii inim- kui ka masinkasutajate (nagu otsingumootorid) huve ning need avaldatakse linkandmetena. Igale deklaratsioonile vastab unikaalne URI.</p> <p>Autoriõigusliku seisundi deklaratsioonide väljatöötamisel on lähtutud mäluasutuste ja digitaalset kultuuripärandit vahendavate koondamisplatvormide vajadustest ning need ei ole mõeldud üksikisikute isikliku loomingu litsentseerimiseks. (Juhul kui otsite sobivat vahendit oma isikliku loomingu litsentseerimiseks, võite kaaluda mõne Creative Commons'i litsentsi kasutamist.)</p> |
| <p>Three Categories of Rights Statements</p> <p>IN COPYRIGHT Statements for works that are in copyright</p> | <p>Autoriõigusliku seisundi deklaratsioonide kolm kategooriat</p> <p>KEHTIV AUTORIOIGUS</p> |

| | |
|---|---|
| <p>NO COPYRIGHT Statements for works that are not in copyright</p> <p>OTHER Statements for works where the copyright status is unclear</p> <p>The rights statements fall in three categories: Statements for works that are in copyright, statements for works that are not in copyright and statements for works where the copyright status is unclear. The statements provide end users with easy to understand high level information about the copyright and re-use status of digital objects. With the exception of the two statements for objects with an unclear copyright status, these statements should only be applied after the copyright status of a work has been established. You can find more information about how to apply the rights statements in the documentation section.</p> | <p>Deklaratsioonid teostele, millele kehtib autoriõigus</p> <p>AUTORIÕIGUS EI KEHTI Deklaratsioonid teostele, millele ei kehti autoriõigus</p> <p>MUU Deklaratsioonid teostele, mille autoriõiguslik seisund on ebaselge</p> <p>Autoriõigusliku seisundi deklaratsioonid jagunevad kolme kategooriasse: deklaratsioonid teostele, millele kehtib autoriõigus; deklaratsioonid teostele, millele ei kehti autoriõigus; deklaratsioonid teostele, mille autoriõiguslik seisund on ebaselge. Deklaratsioonid annavad kergesti loetavat kõrgtaseme informatsiooni digitaalsete objektide autoriõigusliku seisundi ja taaskasutusõiguste kohta. Kõigil juhtudel peale kahe deklaratsiooni, mis puudutavad ebaselge autoriõigusliku seisundiga objekte võib teose deklaratsiooniga märgistada alles pärast selle autoriõigusliku seisundi tuvastamist. Rohkem informatsiooni objektide autoriõigusliku seisundi deklaratsioonidega märgistamise kohta leiab dokumentatsioonilehelt.</p> |
| <p>Rights statements for in copyright objects</p> <p>The following five rights statements are intended for use with digital objects that are in copyright. If your organization is the rightsholder for such objects and wants to encourage re-use you should consider making the objects available under an open Creative Commons license.</p> | <p>Autoriõigusliku seisundi deklaratsioonid kehtiva autoriõigusega objektidele</p> <p>Järgmised viis autoriõigusliku seisundi deklaratsiooni on mõeldud kehtiva autoriõigusega digitaalsete objektide märgistamiseks. Juhul kui Teie organisatsioon valdab selliste objektide õigusi ning soovib edendada nende taaskasutamist, soovitame Teil kaaluda nende kättesaadavaks tegemist mõne avatud Creative Commons'i litsentsi all.</p> |
| <p>Rights statements for objects that are not in copyright</p> <p>The following four rights statements are intended for works that are not</p> | <p>Autoriõigusliku seisundi deklaratsioonid objektidele, millele ei kehti autoriõigus</p> |

| | |
|---|---|
| <p>in copyright but where there are restrictions other than copyright that prevent free re-use or where the out of copyright status has only been ascertained for a specific jurisdiction. These rights statements should only be used when it is not possible to use the Public Domain Mark or the CC0 Public Domain Dedication.</p> | <p>Järgmised neli autoriõigusliku seisundi deklaratsiooni on mõeldud selliste teoste märgistamiseks, millele ei kehti autoriõigus, kuid millele laienevad muud vaba taaskasutamist takistavad piirangud või mille autoriõigusliku kaitse puudumine on tuvastatud ainult mõne kindla õigusruumi puhul. Neid peaks kasutama ainult sellistel juhtudel, kus avaliku omandi tähise või CC0 avaliku omandi märke kasutamine ei ole võimalik.</p> |
| <p>Other rights statements</p> <p>The following three rights statements are intended for use with digital objects where the copyright status has not been determined with certainty. These should only be used if it is not possible to use a clearer rights statement or license.</p> | <p>Muud autoriõigusliku seisundi deklaratsioonid</p> <p>Järgmised kolm autoriõigusliku seisundi deklaratsiooni on mõeldud selliste digitaalsete objektide märgistamiseks, mille autoriõiguslikku seisundit ei ole õnnestunud tuvastada. Neid peaks kasutama ainult sellistel juhtudel, kus selgema sisuga deklaratsiooni või litsentsi kasutamine ei ole võimalik.</p> |

2.3 /Page/

| 2.3 (a) ORIGINAL LANGUAGE | 2.3 (b) TRANSLATION |
|--|---|
| <p>DISCLAIMER The purpose of this statement is to help the public understand how this Item may be used. When there is a (non-standard) License or contract that governs re-use of the associated Item, this statement only summarizes the effects of some of its terms. It is not a License, and should not be used to license your Work. To license your own Work, use a License offered at http://creativecommons.org/</p> | <p>LAHTIÜTLUS: autoriõigusliku seisundi deklaratsioon on mõeldud selgitama üldsusele objekti kasutamise võimalusi. Juhul kui deklaratsiooni objektiks oleva objekti korduvkasutamist reguleerib (mittestandardne) litsents või leping, kujutab deklaratsioon endast vaid selle teatavate sätete kokkuvõtet. See ei ole litsents ning seda ei peaks kasutama oma teose litsentseerimiseks. Oma isikliku loominguga litsentseerimiseks võite kasutada kodulehel http://creativecommons.org/ pakutavaid litsentse.</p> |
| <p>This statement is provided by rightsstatements.org</p> | <p>Deklaratsiooni allikaks on rightsstatements.org.</p> |
| <p>URI for this statement:</p> | <p>Deklaratsiooni URI:</p> |